



Mass/Misas

Saturday/Sábado

7:30 am

4:00 pm (Vigil Mass/Misa de Vigilia)

Sunday/Domingo

8:00 am, 9:30 am

11:00 am (Sp.), 12:30 pm

5:00 pm (Vietnamese)

Weekdays/Días de Semana

7:00 am (Mon./Lunes—Fri./Viernes)

5:30 pm (Wed. only/Miércoles solo)

followed by Our Lady of Perpetual Help
Devotion and Benediction — *seguido*

*por Nuestra Señora de Perpetuo
Socorro devoción y bendición*

CONFESSIONS/CONFESIONES

3:00 pm Saturday/Sábado

(Para español, llame a la oficina)

HOLY HOUR/HORA SANTA

7:30 am — 6:30 pm

First Friday/Primer Viernes

followed by Mass to the Divine Mercy —
seguido por Misa a la Divina Misericordia

ROSARY/ROSARIO

Monday—Saturday after Mass

Lunes—Sábado después de la Misa

BAPTISM/BAUTISMO

Must come in to register at least one
month in advance of desired date

*Debe venir a registrar al menos un
mes antes de la fecha deseada*

QUINCEAÑERAS

By appointment only/Con cita previa

MATRIMONY/MATRIMONIOS

Contact the parish office six months in
advance of proposed marriage

*Contactar la oficina de la parroquia seis
meses antes del matrimonio propuesto*

R.C.I.A./R.I.C.A.

Coordinator: Fr. Thuan Hoang

Contact: 415.494.5517

**OUR LADY OF THE VISITACION SCHOOL/
ESCUELA PARROQUIAL**

From Kinder to 8th Grade

Principal: Mrs. Lara De Guzman

Contact: 415.239.7840

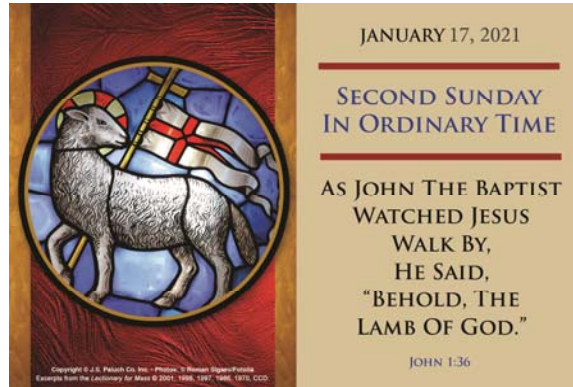
Website: www.olvsf.org

**SCHOOL OF RELIGION/
ESCUELA DE CATECISMO**

Saturday: 9:30 am — 11:00 am

Coordinator: Ms. Vina Calalo

Contact: 415.342.7289



Church of the Visitacion

Since 1907

STEWARDSHIP BY THE BOOK / ADMINISTRACIÓN SEGÚN “EL LIBRO”

In today’s first reading, we hear Samuel respond eagerly, “Here I am!” each time the Lord calls him. May we, too, be listening for the call of God in our lives and be ready to say like the psalmist, “Here am I, Lord; I come to do your will.” (See 1 Samuel 3:4; Psalm 40)

En la primera lectura de hoy, escuchamos a Samuel responder entusiasmadamente, “Aquí estoy” cada vez que el Señor lo llama. Que nosotros, también, estemos escuchando en nuestras vidas el llamado del Señor y estemos listos para decir como el Salmista, “Aquí estoy, Señor; vengo a hacer tu voluntad.” (Ver 1 Samuel 3:4; Salmo 40)

PASTOR: Rev. Thuan V. Hoang

Office Hours/Horas de Oficina

Monday/Lunes — Friday/Viernes

9:00 am to 5:00 pm

655 Sunnydale Avenue

San Francisco, CA 94134

Telephone: 415.494.5517

Fax: 415.494.5513

Email: info@visitacionchurch.org

Website: www.visitacionchurch.org

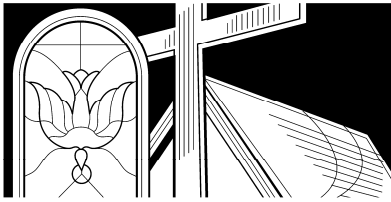
OUR LADY OF GUADALUPE MISSION

285 Alvarado Street, Brisbane, CA 94005

Contact: 415.467.9727

Sunday Mass/Misa Dominical: 9:30 am

Tues. Rosary/Martes Rosario: 5:30 pm



© J. S. Paluch Co., Inc.

Second Sunday in Ordinary Time January 17, 2021

Your body is a temple of the
Holy Spirit within you.

— 1 Corinthians 6:19a

January 17, 2021



Masses
for the week

January 24, 2021

ATTENTION: Public mass has resumed with a limit of 100 people per Mass (or 20% capacity). Please follow all Safety Protocols when attending services in person. Obligation to attend Sunday Mass remains under dispensation until restrictions and limitations are lifted. But you must keep the Lord's Day holy in other ways, at home. We continue to live stream the daily Morning Mass, the daily Evening Rosary, and the 9:30 am English & 5:00 pm Vietnamese Sunday Masses.

ATENCIÓN: La misa publica se ha reanudado con un límite de 100 personas por misa. Por favor siga todos los Protocolos de Seguridad cuando asista a los servicios en persona. La obligación de asistir a la misa dominical permanece bajo dispensación hasta que se levanten las restricciones y limitaciones. Pero deben guardar el Día del Señor de otras maneras, en casa. Continuaremos transmitiendo en vivo la Misa de cada mañana, el Rosario vespertino, y las misas dominicales de las 9:30 am en inglés y 5:00 pm en vietnamita.

Facebook Live — www.facebook.com/sfvisitacion
YouTube — <https://bit.ly/2VINhG2>

SCHEDULE FOR THE WEEK:

MONDAY-FRIDAY:

7:00 a.m. Morning Mass

WEDNESDAY:

5:30 p.m. Mass followed by OLPH Devotion

FRIDAY:

DAY OF PRAYER FOR THE LEGAL PROTECTION OF UNBORN CHILDREN

7:30 p.m. Special Mass for Day of Prayer

SATURDAY:

7:30 a.m. Morning Mass

8:00 a.m. Legion of Mary Rosary for the Unborn

3:00-3:45 p.m. Confessions

4:00 p.m. Vigil Mass

SUNDAY:

Regular Sunday Mass Schedule

MONDAY-SUNDAY:

8:00 p.m. Daily Rosary & Divine Mercy Chaplet

**CHURCH IS OPEN DAILY FROM 11:00 AM TO 1:00 PM
FOR PERSONAL PRAYER (MONDAY-SATURDAY ONLY).**



© J. S. Paluch Co., Inc.

SAT 01/16	4:00 pm	Charlie Borg (D) Paul Andrieu Sr. (L, Healing)
SUN 01/17	8:00 am	Hermogenes & Rosa Lebantino (D) Rogelio Corpuz (L, Healing)
	9:30 am	Petar Dijanic (D) Ernesto David (L, Healing)
Brisbane	9:30 am	For the Parishioners
Spanish	11:00 am	Mario Partida (D, B-Day) Agustin Iniguez (D, Anniv.) Alberto & Juana Celia Murcia (D)
	12:30 pm	Maria Ai T. Tran (D)
MON 01/18	7:00 am	Stella G. Gutierrez (D)
TUE 01/19	7:00 am	Beatriz Magdaluyo (D) Florentina Corpuz (D, Anniv.) Artemio & Carolina Corpus (D, Anniv.)
WED 01/20	7:00 am	Joseph Loan Nguyen (D) Ernesto David (L, Healing)
	5:30 pm	Consuelo Morida (D)
THUR 01/21	7:00 am	Dominic Tao (D) Ernesto David (L, Healing)
FRI 01/22	7:00 am	Simon & Flora Bariuan (D) Nicanor S. Marcos (D, Anniv.)
SAT 01/23	7:30 am	Joseph Hai (D) Emer Cabardo (L, B-Day)
	4:00 pm	Deceased Members of Mothers' Club Maria Chetcuti (D)
SUN 01/24	8:00 am	Hospicio, Francisca, Ofelia Lamayo (D) Isidro & Jovita Lebantino (D) Rogelio Corpuz (L, Healing)
	9:30 am	Joseph Michael Lucchese (D, Anniv.) Vinny A. Dayao (L, B-Day) Ernesto David (L, Healing)
Brisbane	9:30 am	For the Parishioners
Spanish	11:00 am	For the Parishioners
	12:30 pm	Alfredo & Pilar Adena (D) Reynaldo Del Mundo (D) Aurea Datangel (D, 40 Days)

MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

Mass intentions for the entire year can be scheduled at the Parish Office. Please bring a written/typed list of your intention requests. The donation is \$10.00 per Mass.

Intenciones de misa para todo el año se pueden programar en la Oficina Parroquial. Por favor traiga una lista de sus solicitudes de intención. La donación es \$10.00 por misa.

TODAY'S READINGS

First Reading — Speak, Lord, for your servant is listening (1 Samuel 3:3b-10, 19).

Psalm — Here am I, Lord; I come to do your will (Ps 40).

Second Reading — Your bodies are members of Christ; glorify God in your body (1 Corinthians 6:13c-15a, 17-20).

Gospel — The first disciples saw where Jesus was staying and they stayed with him (John 1:35-42).

The English translation of the Psalm Responses from the *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



READINGS FOR THE WEEK

- Monday: Heb 5:1-10; Ps 110; Mk 2:18-22
- Tuesday: Heb 6:10-20; Ps 111; Mk 2:23-28
- Wednesday: Heb 7:1-3, 15-17; Ps 110; Mk 3:1-6
- Thursday: Heb 7:25 — 8:6; Ps 40; Mk 3:7-12
- Friday: Heb 8:6-13; Ps 85; Mk 3:13-19, *or any of a number of readings for the Day of Prayer*
- Saturday: Heb 9:2-3, 11-14; Ps 47; Mk 3:20-21
- Sunday: Jon 3:1-5, 10; Ps 25; 1 Cor 7:29-31; Mk 1:14-20

DON BOSCO STUDY GROUP ON ZOOM

You are invited to join the Don Bosco Study Group of Sts. Peter & Paul Church in San Francisco in its online discussions thru Zoom. The next event is on **Tuesday, January 19th** at 4:00–5:15 pm. It will be a discussion of Jane Austen’s *Pride and Prejudice*, for spiritual content as well as enjoyment. We will also have a short discussion on the first few chapters of *Catching Fire, Becoming Flame*, a guide for spiritual transformation by Fr. Albert Haase, OFM. For a link to the meeting, contact Frank Lavin at (415) 310-8551 or franklavin@comcast.net. No reading is necessary. All are welcome.

9 DAYS FOR LIFE

Join thousands of Catholics nationwide in the annual Respect Life novena, *9 Days for Life*, Thursday, January 21st thru Friday, January 29th. Get daily intentions, brief reflections, and more. Sign up at 9dayforlife.com.

Weekly Collections

JANUARY 4TH TO JANUARY 10TH

Church of the Visitation Collection: \$3,174.50

Our Lady of Guadalupe Collection: \$ 505.00

Contributions can be made by mail, in person, or online at www.osvhub.com/visitacionchurch/funds. We greatly appreciate your prayers and support.

YOUR SERVANT IS LISTENING

We hear of young Samuel today, dedicated to a life of service to God, under the guidance of Eli, a Temple priest. Twice, Samuel hears the call of God and says “Here I am” to Eli. At last Eli recognizes that it is God who is calling Samuel. When Samuel hears God a third time, Samuel does not say “Here I am,” but “Speak, LORD, for your servant is listening.” We can see a subtle shift as Samuel moves away from announcing his intention to serve and more clearly opens himself to God’s voice. Samuel allows God to take the initiative, and attends first to God’s intentions rather than his own.

Samuel’s story helps us to remember that accepting God’s call is not only about a new chapter in our personal story. Our acceptance is, more profoundly, a new moment in God’s story. Even in our smallest “yes,” God celebrates our partnership in God’s great work. Through our openness and acceptance, God has new opportunities to bring all of us into loving unity with God.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

ONLINE COURSE ON THE BOOK OF PSALMS

The Adult Faith Formation Program of St. Mary’s Cathedral presents a new course for spring, with weekly lessons on the Book of Psalms, with Fr. William Nicholas. There are 150 God-inspired prayers in the Book of Psalms. These prayers express a variety of sentiment and feeling, covering a wide range of spirituality, from earthy to mystical, thanksgiving to regret, deep affection to equally deep resentment, jumping for joy to calling out from the depths of despair. Fr. Bill presents an overview of the prayers found in the Book of Psalms and how these prayers can enhance our spiritual life. The course will be held Thursdays, January 21st to May 27th, from 7:00–8:30 pm, on Zoom. For complete information and the Zoom link, visit the website, frbillnicholas.com/zoom-presentations.

“TAKING CARE OF GOD’S HOUSE” RAFFLE

We continue to sell tickets for the “**Taking Care of God’s House**” Raffle. We hope every family can participate by purchasing at least one raffle ticket. Tickets are **\$100 each** and can be purchased at the Parish Office during the week. We can also mail you a ticket and you can return the sub and payment by mail. **So far, 220 tickets have been sold.** The raffle drawing will be held as soon as all 300 tickets are sold.

FREE HELP TO CREATE AN ESTATE PLAN

Do you have a legal will? Catholics are called to protect our abundant blessings from God. A will or trust is the best way to be a steward for what you love. The Archdiocese of San Francisco has partnered with FreeWill to provide our parishioners with an online resource to create a legal estate plan, at no personal cost. Get started on your free will at FreeWill.com/SFArch. Our website includes a great deal of excellent resources on the Catholic perspective of end of life issues. Visit sfarch.org/end-of-life-issues to learn much more about decisions all of us will likely make at some point for ourselves and our loved ones.

MISSALETTE ON SALE / MISSAL A LA VENTA

Due to Covid-19, we have not been able to keep on hand print missalettes for use and reuse at Sunday Masses. However, we still have missalettes available for purchase, promoting safe and active participation in the liturgy, while at home and in church. The current issue runs until February 16, 2021. The seasonal missalette is available for purchase for \$5.00 each. If you would like to purchase one, you may do so at the church before/after Mass or at the Parish Office during normal office hours.

Debido a Covid-19, no hemos podido tener a mano misales impresos para su uso y reutilización en las misas dominicales. Sin embargo, todavía tenemos misales disponibles para la compra, promoviendo una participación segura y activa en la liturgia, tanto en casa como en la iglesia. La edición actual es vigente hasta el 16 de febrero de 2021. El misal está disponible para su compra por \$5.00. Si desea comprar uno, puede hacerlo en la iglesia antes o después de la misa o en la oficina parroquial.

ARCHDIOCESAN ANNUAL APPEAL

Thank you to all who participated in the **2020 Archdiocesan Annual Appeal**. Due to the pandemic, the 2020 AAA has been extended until the end of January. So far, our Parish has collected **\$28,035** of our goal of **\$43,000**. OLG Mission has collected **\$3,059** of their goal of **\$4,520**. Please consider making a contribution to the appeal. Contributions can be made by mail, in person (2nd collection), or online at sfarch.org/aaa.

**DUGGAN'S
SERRA MORTUARY**

Proudly Serving Church of the Visitacion

Call For Free Information on Pre-Arrangement Services
(650) 756-4500

“My Funeral, My Cremation, My Way®”
500 Westlake Avenue, Daly City — FD 1098
www.duggansserra.com Se Habla Español

DRISCOLL'S

VALENCIA STREET
SERRA MORTUARY
The Duggan Serra Family
Se Habla Español
Personalized Service
Most Reasonable Cost
1465 Valencia St., SF
(415) 970-8801 FD 1665
Driscollsmortuary.com

P&K AUTOMOTIVE

2598 Bayshore Blvd.
San Francisco, CA 94134
(415) 587-8410
(415) 587-8546

Family Owned
20+ Years of Experience
Honest & Reasonable Auto Care
We Service ALL Makes/Models

FAMILY DENTISTRY - STONESTOWN/LAKESIDE

KARSANT OPTIMUM
DENTAL HEALTHCARE



WWW.GR8HANDS.COM

GEORGE D. KARSANT JR., DDS
2533 OCEAN AVE., SAN FRANCISCO
415-333-6000

Whether your special event is months away or weeks away, we're here for you. You'll be pleasantly surprised at how a simple, professional cleaning can remove surface stains from your teeth.

SPECIAL! "FREE" EXAM
Receive a complimentary dental exam when you mention this offer.

EVENTS TO MARK THE NATIONAL DAY OF PRAYER FOR PROTECTION OF THE UNBORN

January 22, 1973 was the day on which the Supreme Court decisions in *Roe v. Wade* and *Doe v. Bolton* were delivered. Each year on this date, Catholics in the United States are asked to pray for the protection of innocent preborn life. The U.S. bishops have designated this as the “**Day of Prayer for the Legal Protection of Unborn Children.**” The Archdiocese of San Francisco is responding to this call with the following events:

- **Archbishop Offers Mass and Asks for Prayer thru Archdiocese** — Archbishop Cordileone will offer the Mass at noon at St. Mary’s Cathedral on January 22nd, in prayer for the legal protection of the unborn. The Mass will also be livestreamed. Archbishop Cordileone has written a letter asking the faithful to join him in prayer on this day and encouraging each parish to offer a Mass of Prayer for the Legal Protection of Unborn Children. (*Visitacion will offer a special mass on this day at 7:30 pm, followed by the Daily Rosary.*)

- **Free Webinar: The Future of the Pro-life Movement** — While there is much to celebrate in the pro-life movement, the future has many challenges. How should the pro-life movement face these challenges in 2021? Archbishop Cordileone has invited pro-life thought leaders to help us answer this question during a Zoom webinar on January 22nd at 1:30 pm. You are invited to join the discussion, with the founder and president of the Susan B. Anthony List, Marjorie Dannenfelser, ethicist and moral theologian Dr. Charles Camosy of Fordham University, and Brian Duggan, Executive Director of Human Life Action. Moderating the discussion will be J. A. Gray, a former editor at *First Things* and *New Oxford Review*. There will be presentations, a panel discussion, and a question-and-answer period. All are welcome to attend, and there is no cost. Pre-registration is required, here: <https://bit.ly/3nhh5El>.

For complete information on all the events of January 22 (Mass at St. Mary’s Cathedral at noon (livestreamed); the free webinar at 1:30 pm; and the national Day of Prayer for the Unborn), visit sfarch.org/legal-protection-unborn.

WALK FOR LIFE WEST COAST

Archbishop Cordileone will celebrate Mass with the Walk for Life West Coast group on **Saturday, January 23rd** at 10:30 am at St. Mary’s Cathedral. All are invited to join this liturgy, which will require observance of all standard COVID safety protocols and take place on the Cathedral Plaza. Inclement weather moves the Mass indoors. For more information, please visit www.walkforlifewc.com.

Because of pandemic-related rules, the Rally is cancelled this year. But, we will still meet at 12:30 pm at Civic Center Plaza, and proceed to Walk down Market Street behind the Walk for Life banner! To help us to plan properly in this unique time, we ask that you let us know if you, your family or your group plan to join us. Visit the website, above, to learn how. Please be aware of the possibility of a last-minute cancellation of the Walk for Life due to potential changes from the City of San Francisco, or for general public safety.